

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA  
UNIVERSITAT DE BARCELONA

PROGRAMA DE DOCTORAT “*LA NORMATIVA: TEORIA I PRÀCTICA*”  
(BIENNI 1989-1991)

**LA FONÈTICA DELS PARLARS  
BALEÀRICS SEGONS LES NOTES  
DE MANUEL MILÀ I FONTANALS.  
INTERPRETACIÓ I ESTUDI LINGÜÍSTIC**

DE

**FRANCESC BERNAT I BALTRONS**

**TESI PER A L'OBTENCIÓ DEL GRAU DE DOCTOR EN  
FILOLOGIA CATALANA**

**DIRECTOR: DR. JOSEP MORAN I OCERINJAUREGUI**

**ANY 2001**

## ÍNDIX GENERAL

|   |           |
|---|-----------|
| PRESENTACIÓ DE LA TESI . . . . .  | 1         |
| <b>PART I: ELS ESTUDIS SOBRE DIALECTES CATALANS DE MILÀ<br/>I FONTANALS . . . . .</b>                           | <b>7</b>  |
| <b>1 L'OBRA DIALECTOLÒGICA CONEGUDA DE MILÀ . . . . .</b>   | <b>9</b>  |
| 1.1 Les classificacions dialectals de Milà . . . . .  | 9         |
| <b>2 ALTRES ESTUDIS DE MILÀ DEDICATS TOTALMENT O PARCIALMENT<br/>ALS DIALECTES CATALANS . . . . .</b>           | <b>19</b> |
| 2.1 <i>La llengua catalana a Sardenya i Fonética Provenzal</i> (1869) . . . . .                                 | 20        |
| 2.2 <i>Un misterio provenzal. Un artículo neolatino</i> (1870) . . . . .  | 25        |
| 2.3 <i>Quatre mots sobre ortografía catalana</i> (1874) . . . . .   | 29        |
| 2.4 <i>Phonétique catalane: oe</i> (1876) . . . . .   | 32        |
| 2.5 <i>Límites de las lenguas románicas i Mélanges de langue catalane</i> (1877) . . . . .                      | 35        |
| 2.6 <i>Romancerillo catalán</i> (1882). . . . .   | 44        |
| 2.7 <i>Romancerillo catalán. Preliminares</i> (1895, pòstum) . . . . .  | 60        |
| <b>3 ELS ESTUDIS DIALECTALS INÈDITS DE MILÀ . . . . .</b>   | <b>67</b> |
| <b>PART II: LA DESCRIPCIÓ MILANIANA DEL BALEÀRIC . . . . .</b>  | <b>73</b> |
| <b>1 PRESENTACIÓ DELS PAPERS AUTÒGRAFS DE MILÀ DEDICATS<br/>AL BALEÀRIC . . . . .</b>                           | <b>75</b> |
| 1.1 Nombre, ordre i estructura dels fulls dedicats al baleàric . . . . .  | 75        |
| 1.2 Numeració dels papers autògrafs de Milà sobre el baleàric . . . . .   | 80        |
| 1.3 Síntesi de la informació continguda en els papers dedicats al baleàric . . . . .                            | 83        |
| 1.4 Fonts emprades per Milà en l'elaboració de les notes . . . . .  | 99        |
| 1.4.1 El paper dels col·laboradors en l'obra milaniana, especialment<br>en els estudis dialectològics . . . . . | 102       |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 1.4.2    | Les entrevistes a naturals de les Balears fetes per Milà                                      | 111        |
| 1.4.3    | Referències bibliogràfiques citades als fulls sobre el baleàric                               | 113        |
| 1.5      | Probable datació de les notes de Milà sobre el baleàric . . . . .                             | 118        |
| <b>2</b> | <b>EL VOCALISME DEL MALLORQUÍ SEGONS LES NOTES DE MILÀ</b>                                    | <b>121</b> |
| 2.1      | Contraposició entre l'entonació del mallorquí i del català central                            | 121        |
| 2.2      | Les descripcions del vocalisme mallorquí d'Amengual i Figuera recollides per Milà . . . . .   | 124        |
| 2.2.1    | La descripció vocàlica de Figuera . . . . .   | 127        |
| 2.2.2    | La descripció vocàlica d'Amengual . . . . .   | 130        |
| 2.3      | El vocalisme tònic del mallorquí segons Milà . . . . .  | 134        |
| 2.3.1    | Canvis en [a] tònica per contacte amb consonants . . . . .                                    | 134        |
| 2.3.1.1  | Casos de tancament de [a] tònica seguida de ròtica en mallorquí . . . . .                     | 139        |
| 2.3.1.2  | La palatalització de la [a] tònica en mallorquí segons les notes de Milà . . . . .            | 146        |
| 2.3.2    | Vocalisme tònic anterior: les <i>ee</i> tòniques mallorquines . . . . .                       | 152        |
| 2.3.2.1  | Relació entre [ə], [ɛ] i [e] en les notes de Milà . . . . .                                   | 152        |
| 2.3.2.2  | La vocal neutra tònica mallorquina segons Milà  | 157        |
| 2.3.2.3  | Les <i>ee</i> obertes i tancades del mallorquí segons Milà                                    | 164        |
| 2.3.3    | Les <i>oo</i> tòniques mallorquines: casos de [ɔ] i [o] recollits per Milà . . . . .          | 174        |
| 2.3.4    | Característiques pròpies de l'accentuació mallorquina segons Milà . . . . .                   | 181        |
| 2.4      | El vocalisme àton del mallorquí segons Milà . . . . .   | 185        |
| 2.4.1    | La neutralització de les vocals àtones en mallorquí segons Milà . . . . .                     | 185        |
| 2.4.1.1  | La relació entre les <i>aa</i> tòniques i àtones segons Milà                                  | 185        |
| 2.4.1.2  | Canvis en <i>aa</i> àtones mallorquines recollits per Milà                                    | 192        |
| 2.4.1.3  | Tipus de <i>ee</i> àtones mallorquines segons Milà  | 196        |
| 2.4.1.4  | La [e] àtona pretònica en mallorquí . . . . .   | 216        |
| 2.4.2    | Fenòmens de pèrdua de [ə] àtona descrits per Milà . . . . .                                   | 219        |
| 2.4.2.1  | Pèrdua de l'àtona final en els mots esdrúixols acabats en <i>-IA</i> . . . . .                | 219        |
| 2.4.2.2  | Altres casos d'elisió de vocals neutres àtones en mallorquí . . . . .                         | 223        |
| 2.4.3    | Canvis en vocals àtones per contacte amb consonants palatals                                  | 230        |
| 2.4.4    | La [o] àtona del mallorquí: casos de manteniment i transformació recollits per Milà . . . . . | 239        |
| 2.5      | Alguns exemples de canvis en diftongs mallorquins detectats per Milà                          | 249        |
| 2.6      | El vocalisme d'alguns parlars locals mallorquins: el cas del solleric . . . . .               | 252        |
| <b>3</b> | <b>EL VOCALISME DEL MENORQUÍ DE MAÓ SEGONS LES NOTES DE MILÀ</b>                              | <b>259</b> |
| 3.1      | Introducció . . . . .   | 259        |
| 3.2      | Les comparacions entre el vocalisme del maonès i el d'altres parlars                          | 260        |
| 3.3      | El vocalisme tònic del menorquí de Maó segons Milà . . . . .                                  | 265        |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 3.3.1    | Casos de <i>ee</i> tòniques menorquines recollits per Milà                            | 265        |
| 3.3.2    | Notes sobre /a/ tòniques palatalitzades en maonès: “ <i>La A inglesa dulce</i> ”      | 268        |
| 3.3.3    | Fenòmens d’accentuació propis del menorquí  | 273        |
| 3.4      | El vocalisme àton del menorquí de Maó segons Milà                                     | 276        |
| 3.4.1    | La vocal neutra àtona del maonès  | 276        |
| 3.4.2    | Exemples de neutralització de [o] àtona en maonès                                     | 285        |
| 3.4.3    | Elisions de vocals àtones en maonès   | 288        |
| <b>4</b> | <b>EL VOCALISME DE L’EIVISSENC SEGONS LES NOTES DE MILÀ</b>                           | <b>291</b> |
| 4.1      | Introducció   | 291        |
| 4.2      | El vocalisme tònic de l’eivissenc segons Milà   | 295        |
| 4.2.1    | Les <i>ee</i> tòniques de l’eivissenc segons Milà                                     | 295        |
| 4.2.2    | Canvis en <i>aa</i> tòniques de l’eivissenc detectats per Milà                        | 309        |
| 4.2.3    | Exemples d’accentuació propis de l’eivissenc recollits per Milà                       | 314        |
| 4.3      | El vocalisme àton de l’eivissenc segons Milà  | 326        |
| 4.3.1    | Casos de transformació i manteniment de vocal neutra àtona en eivissenc               | 326        |
| 4.3.2    | La neutralització de les vocals àtones velars en eivissenc                            | 333        |
| 4.3.3    | Aplecs vocàlics de l’eivissenc recollits per Milà                                     | 338        |
| 4.3.4    | Alguns exemples d’elisions en eivissenc recollits per Milà                            | 350        |
| <b>5</b> | <b>EL CONSONANTISME DEL MALLORQUÍ SEGONS MILÀ</b>                                     | <b>357</b> |
| 5.1      | Introducció   | 357        |
| 5.2      | Consonants oclusives  | 363        |
| 5.2.1    | La realització dorsopalatal dels fonemes /k/ i /g/ en mallorquí                       | 364        |
| 5.2.2    | La geminació de les oclusives bilabials seguides de /l/                               | 375        |
| 5.2.2.1  | Un cas especial de geminació en mallorquí: el mot <i>dobler</i> .                     | 379        |
| 5.2.3    | La realització de les oclusives a fi de mot en mallorquí segons Milà                  | 381        |
| 5.2.4    | Exemples d’assimilacions entre consonants oclusives mallorquines recollits per Milà   | 386        |
| 5.3      | Consonants nasals   | 389        |
| 5.3.1    | Una nota sobre assimilacions que afecten consonants nasals en mallorquí               | 393        |
| 5.4      | Consonants fricatives   | 395        |
| 5.4.1    | La realització de les fricatives a fi de mot en mallorquí segons Milà                 | 397        |
| 5.4.2    | La fricativa alveolar sorda en mallorquí segons Milà                                  | 400        |
| 5.4.2.1  | Alguns casos de pèrdua de [s] a l’interior de mot en mallorquí                        | 404        |
| 5.4.3    | La fricativa palatal sorda en mallorquí   | 406        |
| 5.4.3.1  | Relacions entre [ʃ], les africades [tʃ] i [dz] i el grup consonàntic /ks/ segons Milà | 406        |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 5.4.3.2  | Exemples de fricativa palatal sorda en mallorquí recollits per Milà . . . . .   | 411        |
| 5.4.4    | La fricativa labiodental sonora en mallorquí . . . . .  | 414        |
| 5.5      | Les consonants africades del mallorquí segons Milà . . . . .  | 417        |
| 5.5.1    | L'africada alveolar sonora en mallorquí . . . . .   | 420        |
| 5.5.2    | L'africada palatal sorda en mallorquí . . . . .   | 424        |
| 5.5.2.1  | Casos de sonorització de l'africada palatal sorda en mallorquí . . . . .  | 429        |
| 5.5.3    | L'africada palatal sonora en mallorquí . . . . .  | 430        |
| 5.6      | Les consonants aproximants en mallorquí . . . . .   | 438        |
| 5.6.1    | La iodització en mallorquí segons els exemples recollits per Milà . . . . .   | 441        |
| 5.6.2    | Casos de pèrdua de [j] intervocàlica en mallorquí recollits per Milà . . . . .  | 445        |
| 5.6.3    | Un cas d'epèntesi antihlàtica amb aproximant velar en mallorquí . . . . .   | 452        |
| 5.7      | Les consonants ròtiques en mallorquí: casos de pèrdua i manteniment   | 454        |
| 5.8      | Les consonants laterals en mallorquí . . . . .  | 461        |
| 5.9      | La pronunciació de la lletra X com a grup consonàntic doble en mallorquí a través dels casos recollits per Milà . . . . . | 469        |
| 5.10     | Dues peculiaritats consonàntiques de "parlars campanars" mallorquins . . . . .  | 474        |
| <b>6</b> | <b>EL CONSONANTISME DEL MENORQUÍ DE MAÓ SEGONS MILÀ</b>   | <b>479</b> |
| 6.1      | Introducció . . . . .   | 479        |
| 6.2      | Les notes sobre consonants oclusives del maonès . . . . .   | 485        |
| 6.2.1    | La naturalesa d'algunes oclusives del maonès en posició inicial i final de mot segons Milà . . . . .                      | 487        |
| 6.2.2    | La geminació de l'oclusiva bilabial sonora en maonès segons Milà . . . . .  | 491        |
| 6.2.3    | La realització dels grups consonàntics finals [nt] i [lt] en maonès . . . . .   | 495        |
| 6.3      | Les notes sobre consonants fricatives del maonès . . . . .  | 498        |
| 6.3.1    | La realització de la fricativa palatal sorda en maonès segons Milà . . . . .  | 499        |
| 6.3.2    | Dissimilacions entre fricatives del maonès per fonosintaxi recollides per Milà . . . . .                                  | 501        |
| 6.3.3    | La fricativa labiodental sonora en maonès . . . . .   | 503        |
| 6.4      | Les consonants africades del maonès segons els exemples recollits per Milà . . . . .                                      | 506        |
| 6.5      | Un exemple de consonant nasal intervocàlica no palatalitzada en maonès . . . . .  | 513        |
| 6.6      | La iodització i la supressió de [j] intervocàlica en maonès segons les notes de Milà. . . . .                             | 515        |
| 6.7      | Les notes sobre consonants laterals del maonès . . . . .  | 525        |
| 6.8      | Les notes sobre l'articulació de les vibrants a fi de mot en maonès . . . . .   | 532        |

|                                       |  |            |
|---------------------------------------|--|------------|
| <b>7</b>                              | <b>EL CONSONANTISME DE L'EIVISSENC SEGONS MILÀ.</b>  | <b>537</b> |
| 7.1                                   | Introducció  | 537        |
| 7.2                                   | Les notes sobre algunes de les consonants oclusives de l'eivissenc   | 542        |
| 7.3                                   | Les notes sobre algunes consonants fricatives de l'eivissenc   | 552        |
| 7.4                                   | Exemples d'africada palatal sonora en eivissenc recollits per Milà   | 560        |
| 7.5                                   | Les notes de Milà sobre fenòmens que afecten algunes consonants líquides de l'eivissenc                    | 566        |
| 7.5.1                                 | La lateral palatal i la iodització en eivissenc segons Milà  | 566        |
| 7.5.2                                 | Les notes de Milà sobre algunes característiques de les laterals alveolars en eivissenc                    | 570        |
| 7.5.3                                 | Les notes de Milà sobre l'articulació de la [r] final dels infinitius seguits de pronom feble en eivissenc | 575        |
| <b>PART III: CONCLUSIONS GENERALS</b> |  | <b>583</b> |
| <b>1</b>                              | <b>EL VOCALISME DEL BALEÀRIC SEGONS LES NOTES DE MILÀ: CONCLUSIONS</b>                                     | <b>585</b> |
| 1.1                                   | El vocalisme del baleàric segons Milà  | 588        |
| 1.2                                   | El vocalisme tònic del baleàric segons Milà  | 591        |
| 1.2.1                                 | La vocal neutra tònica del baleàric segons Milà  | 594        |
| 1.2.2                                 | La /a/ anterioritzada del baleàric segons Milà   | 599        |
| 1.2.3                                 | Les altres vocals mitjanes tòniques del baleàric segons Milà   | 603        |
| 1.2.4                                 | Síntesi general de les notes milanianes sobre el vocalisme tònic baleàric                                  | 609        |
| 1.3                                   | El vocalisme àton del baleàric segons Milà   | 611        |
| 1.4                                   | Relació entre els sistemes vocàlics tònicos i àtons del mallorquí, menorquí i eivissenc descrits per Milà  | 622        |
| 1.5                                   | La descripció del vocalisme baleàric i la seva relació amb les classificacions dialectals de Milà          | 624        |
| <b>2</b>                              | <b>EL CONSONANTISME DEL BALEÀRIC SEGONS LES NOTES DE MILÀ: CONCLUSIONS</b>                                 | <b>627</b> |
| 2.1                                   | Síntesi de les notes milanianes sobre el consonantisme del baleàric.                                       | 627        |
| 2.1.1                                 | Síntesi de les notes sobre el consonantisme mallorquí  | 628        |
| 2.1.2                                 | Síntesi de les notes sobre el consonantisme maonès   | 637        |
| 2.1.3                                 | Síntesi de les notes sobre el consonantisme eivissenc  | 643        |
| 2.1.4                                 | Síntesi global de les notes sobre el consonantisme dels parlars baleàrics                                  | 648        |
| 2.2                                   | Característiques generals de les notes milanianes referents al consonantisme baleàric                      | 658        |
| 2.2.1                                 | Fenòmens consonàntics recollits per Milà que són comuns amb el català central                              | 662        |
| 2.2.2                                 | Valoració global de la descripció del consonantisme baleàric segons les notes de Milà                      | 669        |
| 2.2.3                                 | Classificació dels fenòmens referents al consonantisme del baleàric recollits en les notes de Milà         | 672        |

|          |  |            |
|----------|--|------------|
| 2.2.3.1  | Nombre total de fenòmens consonàntics recollits en les notes de Milà . . . . .   | 673        |
| 2.2.3.2  | Nombre real de fenòmens consonàntics recollits en les notes de Milà: afinitats i particularitats entre el consonantisme dels tres parlars insulars | 677        |
| 2.2.3.3  | Tipus de consonants recollides en les notes de Milà . . . . .  | 684        |
| <b>3</b> | <b>LES NOTES SOBRE EL BALEÀRIC I LES IDEES FONÈTIQUES DE MILÀ</b>  | <b>689</b> |
| 3.1      | El paper de la fonètica en l'obra de Milà . . . . .  | 689        |
| 3.2      | Les idees fonètiques de Milà sobre el vocalisme . . . . .  | 692        |
| 3.2.1    | Les idees fonètiques sobre el vocalisme en l'obra publicada de Milà . . . . .  | 694        |
| 3.2.1.1  | La teoria vocàlica de Milà en la ressenya del <i>Diccionario Etimológico de la lengua castellana</i> (1859) . . . . .                              | 694        |
| 3.2.1.2  | La teoria vocàlica de Milà a <i>De los trovadores en España</i> (1861) . . . . .   | 698        |
| 3.2.1.3  | La caracterització del vocalisme als <i>Estudios de lengua catalana</i> (1875) . . . . .   | 703        |
| 3.2.1.4  | La vocal neutra tònica al llarg de l'obra publicada de Milà . . . . .  | 712        |
| 3.2.2    | Les referències a la naturalesa o característiques de les vocals en les notes inèdites de Milà . . . . .   | 718        |
| 3.2.2.1  | Notes que fan referència a vocals llargues i breus (Tipus I) . . . . .   | 720        |
| 3.2.2.2  | Notes que fan referència a tòniques i àtones (Tipus II) i a vocals poc “ <i>limpias</i> ” (Tipus V)  | 723        |
| 3.2.2.3  | Notes que fan referència a vocals obertes i tancades (Tipus III) . . . . .   | 731        |
| 3.2.2.4  | Notes que fan referència a vocals “ <i>mixtas</i> ” o “ <i>dobles</i> ” (Tipus IV) . . . . .   | 738        |
| 3.2.2.5  | Notes que fan referència a vocals “ <i>oscuras</i> ” i/o “ <i>mudas</i> ” (Tipus VI) . . . . .   | 748        |
| 3.2.3    | Conclusions: el pensament fonètic de Milà sobre el vocalisme . . . . .   | 753        |
| 3.3      | Les idees fonètiques de Milà sobre el consonantisme . . . . .  | 757        |
| 3.3.1    | Introducció . . . . .  | 757        |
| 3.3.2    | Les classificacions milanianes del consonantisme barceloní i mallorquí: afinitats i divergències . . . . .   | 760        |
| 3.3.3    | Afinitats i divergències entre les tres descripcions del consonantisme baleàric . . . . .  | 770        |
| 3.3.4    | Recapitulació final: aspectes més destacables de la descripció milaniana del consonantisme baleàric . . . . .                                      | 780        |
| <b>4</b> | <b>COROL·LARI FINAL . . . . .</b>  | <b>793</b> |
| <b>5</b> | <b>APÈNDIX . . . . .</b>   | <b>797</b> |
| <b>6</b> | <b>SIGLES I ABREVIATURES BIBLIOGRÀFIQUES . . . . .</b>   | <b>831</b> |

|                       |   |   |   |   |   |   |   |     |
|-----------------------|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| 7 BIBLIOGRAFIA CITADA | . | . | . | . | . | . | . | 833 |
| ÍNDIX GENERAL.        | . | . | . | . | . | . | . | 847 |



